

Driebruggen E. 211

1. az de kipe en spærwær zin binæzē ban
2. mē vrint giŋ de blumē gitē
3. tōgevo.rdeX spinē zē ε.ŋkelt nōX ma.r mē mēšines
4. spitē is swa.r væ.rək
5. optatsXip kre.igæzē vērXimēlt bruēt
6. de timərma.n hēp əsplinter in zəviŋer
7. de sXiper liktē zēn lipənəf
8. in di fēbrik is niks tē zin
9. viljē kumē of vi jē nit kumē - tis nau mouj gənəXt
10. hēŋk fi.r bi.r - əm pmt = 1 liter, vooral van melk, maar ook bier
11. ge.v ma.r tue. kilo. kær.sē || *krieken niet gebr.*
12. zē hēbē mētər vaivē dri litē va.m əpXēdrunjē
13. ha.1 vau mēmēdēŋ knəpəl sla.n
14. ikhesəkni gezin
15. vastēla.vēnt vort alta.it nō gehauwē
16. ig bəm bla.1 daX mēhali - of mēhan ni me.1 gēga.n bən
17. dat hēpik ni Xēdā.n ho.r jōXi
18. vi hēptat nau gēdā.n - ha.1 di da.r əŋkumt
19. spinəkəp - spinəvəp - of spinərəX - ra.rgəbəl
20. pət - mas - ba.ŋ - banzēX - bansēm (= *bunzing*) - bənaut (vooral = *beklemd*) - tlā.nt - pa.dēstul - ha.inij (= *ligusterhaag*) - kikər - vərək.ər (= *groene waterkikker*) - vīndər
21. di vī.nt di ra.1dē de he.ləbu.l əp
22. iksə.jē en du.əši kra.ltis geivē
23. 1.ŋjēla.nt la.t fəl auwē sXē.pē sloupe
24. zē isisəŋkē.r gēbē.tē do.r en hunt
25. ge. ma.1 tue. brē.jē stē.nē - brē.jər - de brē.stē
26. da stambelt da stuj dər ni me.r
27. di mā.n di hēp en le.vē azəmprīns
28. de dy.vəl is nit in de he.məl gēbleivē
29. de sXo.lkindrē di za.m mēt ətsXo.lra.1jē an zēj gēvē.st
30. ik kən ni e.r kumē vo.rda kla.r bən
31. de ku.jē e.1tē gra.X slōbər
32. ha.1 ki.ni ga.n væ.rəkē - ha.1 hēp pa.m inzəkī.l
33. jō zet əs əstī.l in di be.zəm
34. ne.j mēt ke.gəls vort ni me.r gəspe.lt || gəspəlt *oud* ||
35. he.1 zēX ik hē tue.1kē.r əŋjē gēru.pē
36. di pe.r is nōX rau - dər zit nōX en vitē pit in
37. zē bīnē na. ot lā.ntu
38. zē hetəm e.rs əidgəkle.t
39. ha.1 brīŋkət ni fər
40. zē het de hēləfandər mēlək fērmōrst
41. de mā.n mōtse frau bēsXærēmē || of fo.r sēfrau əpkumē ||
42. ətis Xēva.r.lək svēmē in de a.1səl
43. ha.1 hēp fəl pra.tjīs umdati stē.rək is
44. nau va.1 du.n halēf um halēf
45. hēləp efē daX bet əpbørē
46. unzē mēsēla.r iso.vet əs en va.rəkē
47. zē hēbē gēvet vi et fērstē kən sprījē
48. de boəmkuē.kər mōt de boəm intē
49. dut ətra.m ma.r diXt || vīŋstērs (*oud*) = *blinden* ||
50. de klək bēgin tēlēc.jē vo.rde vru.gē kær.ək (*geen aparte namen voor diensten*)
51. bətspra.1 - kikərdrīl - runtstro.jē - misē stro.jē - kla.rma.r.kē - en stək (*oud* = *een boterham*) - stəkəza.k
52. di vrau hēptər ha.r dər ək of
53. zē va.r.dər hēpəm zēs ja.r la.tē le.rē
54. ik hetēt əm əfXēra.jē zo la.t kōrt laŋs de ka.nt tē lo.1pē
55. va.1ē ya.rzē zijē hir va.məX me.r - dē.zē
56. kōlsē pōtē di bīnē niks vō.r.t
57. de sXitər sta.r.t ba.1dē o.uvē - de ha.r.t
58. in ma.r.t is et nōXtəkaut umtē ka.səbālē
59. di ka.rs di ge.f Xu.t liXt fijē nit
60. ha.1trək et pa.r.t anzē start
61. tu. kvamē jali hi.r idər ja.r əp dəkærēmēs
62. de do.mēnej zēj Xət is fəlma.kt
63. jē zaX mē vel ma.r jē vau mē nit zīn
64. de zva.ly.wē di zēlē gau trAXkumē
65. mō jē ni gā.n ka.r.tē vanda.X
66. lastē hali ək Xra.X ka.s
67. zēmō.tər is kēpət - ha.1 lēX in dəsū.p
68. tuas vanda.X ləkis en tis en zaXtē əvənt || tis ləkis = *het is heel warm* = hī.ət ||
69. dat jōXi - of vīntji lo.r.pt əpsē bluētē bī.ənē
70. di ka.n is Xēba.rstē - dər zīt en sXō.rīn
71. ig vau datē pōst əm brif brōXt
72. ig het last vāmē ha.r.t
73. ik kən mēgem vərke.rdē mē.nsē umga.n
74. na sXofta.it spanəvē ətpa.r.t fo.rdē niwē ka.r (*meest tue.vilēr*)
75. ik bən kō.rsēX - van vənəXət of
76. de zō.n van de kō.nij het ək sōlda.t Xēvē.st
77. vē.tjē hir en va.gēma.kər tē vō.nē - əm bo.uX
78. di ro.uzē hēbē gro.utē do.rəns
79. nau da.r glo.uf ik Xē.n flēc.t fan
80. tkīntjē vas Xēstərəvē vo.r zē et kundē do.1pē
81. zē o.rē lo.1pē en zē o.ugē dra.gē
82. ma.1dōXtērti hēp mēdē māntji bra.mē vē.zē plākē
83. dər is en spōrt fan di le.r
84. ha.1 zētē en gro.utē bək o.1pē
85. de mē.nsē zōXtē ni ā.ndērs əsXelt en ra.1gdum
86. ikēpər en drō.gē kī.l fan
87. das en krūmē vēX || of vaak da.1k || et is um
88. ik het fo.r dēkla.mē en trumēlti gēkōXt
89. de bək is Xēstukt in əŋkōrst bruēt - ha.1 is dōut
90. zē yərši vas kōrt ma.r kra.XtēX
91. cētēt sunətjē isēt əjbest - sXa.dyw van iem. op straat
92. en ja.gər mōt Xut kēnē sXitē - ook wel rīXtē
93. zu.g mē hu.t əs əp
94. va.r zau ik di kēnē yīndē
95. en frīsē kēldər isXu.t fo.r et bi.r
96. ig mēs əsēblu.t drījkē um əptēknəpē
97. ig mōt e.rs et fu.r indē stal brījē
98. mē bru.r vas et sat - of mu.j
99. de mēlēgbu.r hēp en gro.tē va.1k
100. di 'kærēmēlək is nit um tēgenitē - ge.f zē ma.r vē.r trAX

101. ik Xo.r.j di kœ.l mæn ta.it fanæn y.r vøl
 102. dær valt niks opem an tømæ.rækē - præsis (*van personen en van werk*) - ha.1 is kræk = *hij is sekuur* || en kre.n va.ifi = *een heldere vrouw* ||
 103. ha.1 is no.jt tēla.t || no.jt niks ||
 104. m ita.lijē za.m vy.rspy.gēndē bærægē - spy.gē = *overgeven, spuwen op straat*
 105. darēfjē da.r optē dauwē
 106. m vu.rde hēbē zē ok en stak fan dē brax gēva.rē || op dribrax - *bij de meeste plaatsen* m ||
 107. jē mōt es kumē ka.ikē na. uns falē
 108. ha.1 is mētēn dikē portēmune.j cēf ga.uda gēkumē
 109. das em bøkēhautē dēr || bøkēno.tjis ||
 110. ēf gētraudē vrau mōt kanē na.jē
 111. ik hēp hi.r gras gēza.jt ma.r etvasrumēl
 112. dē bi.rbrauwēr zēxt datēt nōx tēdy.r is um tē bauwē
 113. ba.kē - 1g ba.kt - ja.1 - ha.1 - bakti - va.1 ba.kē - vē hēbē gēba.kē
 114. bijē - 1g bit - ja.1 - 1g bo.j - vē bo.ujē - vē hēbē gēbo.ujē
 115. ha.1 is kla.in mar fa.m
 116. jē ken hir a.jerē kra.igē optē mart
 117. ha.1 ze.j ha.1 zau amē di.ηkē
 118. et ma.ifi - *of dē ma.it ze.j dati gēla.ik ha.t*
 119. dēr va.rē va.1f pra.1zē
 120. dēr legē vøl a.ikēls undēr di bo.m
 121. tva.tēr kouk so.u - tko.uktal
 122. tXra.s is nōXru.n - zē hēbēnōXmar pas Xēma.jt tho.j
 123. ma.jēnæsē ma.kē zē vanēt do.r van ēna.j
 124. da bo.umpi gru.jt da.r nit - mu.jlōk
 125. dē pēsto.r hēt Xu.jē va.m
 126. uns auwē hēis is ofXēbrū.nt
 127. dē mēlōk spōēt cēt ēty.r van dē ku.j || dē spō.nē = *de spenen*
 128. dē kōstēr lēat fo.r dē kærāk
 129. dē boumē *of dē hā.nsfar.jē van dēkrœva.r.gē bē.igē dēr vandēvra.Xt*
 130. dē tve. mōfē *of dēitsērs kuamē na bērtē*
 131. zē hēbēnēm bunt em blau gēsla.gē
 132. dē do.up (= *'t botersausje*) is vat dan || flau - *gewoonlijk* : dē fy. ||
 133. en dik pa.k sm.w la.tēr
 134. datis en 1.w gēle.jē dakjē gēzin hēp
 135. vu.rde vōrt en hēlē niwē sta.t
 136. du.n - 1g du.tēt - ja.1 - jali du.nēt - zali - 1g dē.jēt - va.1 dē.jēnēt - dat du.mē
 137. do.upē - do.upjārāk - do.upfunt - dē solda.tē
 138. dōrsē - ha.1 dōrst (*ook = hij durfde*) - ha.1 hēt Xēdōrsē
 139. bndē - 1g bunt vē hēbē gēbundē
 140. bāndēr - mōrēgē - hunt - en ru.j
 141. vi.rākē = *de Wierike*
 142. 1. hēkē 2. cē 3. bātēr 4. bo.gert s. ho.ft
 6. na.Xt - 7. vērkoXt - 8. kun - 9. kro.utē - 10. o.Xst - 11. umērs - 12. pēpir - 13. pi.jk - 14. kē en biX - 15. zōX - 16. ra.m - 17. gantēr - *of gintēr* - 18. la.j - 19. va.rsXywē - *of va.rsXauwē* - 20. æ.rēgēs - 21. gērst - 22. 1g dōX - 23. hil - 24. hērsēs - 25. ho.nij - 26. mōs - 27. magē - 28. mō.lē - 29. rōt - 30. pi.r (*of vārēm*) - 31. sXu.r (*oud* : sXauwēr) - 32. tē.jē - 33. ērēpēl sXilē

De naam van de plaats in haar eigen dialect : dribrax (gemeente la.ηvā.1)

De inwoners heten dribragēr - la.ηvā.1.jērs

Geen bijnaam bekend.

Het aantal inwoners in de gemeente Lange Ruige Weide bedroeg bij de volkstelling van 1960 : 896.

Taaltoestand : Geen taalverschil tussen D. en Lange Weide. Voorn. bezigheid : veeteelt en ook wat nijverheid.

Zeglieden : 1. Kastelein, Willem ; 47 jr. ; expediteur ; geb. te L. R. W. ; V. en M. eveneens ; spr. dialect.

2. Wals, Aria ; 39 jr. ; huisvrouw, echtgenote van 3 ; geb. te Waarder (in de onmiddellijke nabijheid) ; V. van Waarder, M. van Montfoort ; altijd hier gew. ; spr. dialect.

3. Van Rijswijk, Hermanus Gijsbertus ; 39 jr. ; electricien ; geb. te L.R.W. ; V. en M. beiden aldaar geboren ; altijd hier gew. ; spr. dialecties gekleurd beschaafd.

4. Borst-Griffioen, Petronella Hendrika ; 42 jr. ; geb. te L.R.W. ; V. van Wilnis, M. van L. R. W. ; altijd hier gew. ; spreekt hoofdzakelijk besch.